



Eliane Hatherly Paz

**Portinari em re-trato:
uma escrita de si em letra e imagem**

Tese de Doutorado

**Tese apresentada ao Programa de
Pós-Graduação em Letras da PUC-Rio
como requisito parcial para obtenção
do título de Doutora em Letras**

Orientadora: Prof^a. Eliana Yunes

**Rio de Janeiro
Junho de 2012**



Eliane Hatherly Paz

**Portinari em re-trato: uma escrita de si
em letra e imagem**

Defesa de Tese apresentada como requisito parcial para
obtenção do grau de Doutor pelo programa de Pós-
Graduação em Letras do Departamento de Letras do Centro
de Teologia e Ciências Humanas da PUC-Rio. Aprovada
pela Comissão Examinadora abaixo assinada.

Profa. Eliana Lúcia Madureira Yunes Garcia
Orientadora
Departamento de Letras – PUC-Rio

Profa. Vera Lucia Roca de Souza Lima
Secretaria de Estado de Cultura – SEC-RJ

Profa. Daniela Gianna Claudia Beccaccia Versiani
Departamento de Letras – PUC-Rio – Colaboradora

Prof. Aníbal Francisco Alves Bragança
UFF

Profa. Maria Teresa Ferreira Bastos
UFRJ

Profa. Denise Berruezo Portinari
Coordenadora Setorial do Centro de Teologia
e Ciências Humanas – PUC-Rio

Rio de Janeiro, 13 de junho de 2012.

Todos os direitos reservados. É proibida a reprodução total ou parcial do trabalho sem autorização da universidade, da autora e da orientadora.

Eliane Hatherly Paz

Graduada em Jornalismo e Mestre em Letras pela PUC-Rio. Pós-graduada em Docência do Ensino Superior (UNESA-2005) e Assessoria de Comunicação (Univercidade-1995). Especialização em Book Publishing - Formação Executiva na Indústria do Livro (FGV-Rio-2003) e Book Publishing (NYU-1998). Coursou *Recherches Doctorales Libres* na *École des Hautes Études en Sciences Sociales* (EHESS) em Paris/França, de maio a setembro de 2011, como bolsista do Programa de Doutorado no País com Estágio no Exterior (PDEE) da Coordenação de Aperfeiçoamento de Pessoal de Nível Superior (Capes).

Ficha Catalográfica

Paz, Eliane Hatherly

Portinari em re-trato : uma escrita de si em letra e imagem / Eliane Hatherly Paz ; orientadora: Eliana Yunes. – 2012.

256 f. : il. (color.) ; 30 cm

Tese (doutorado)–Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro, Departamento de Letras, 2012.

Inclui bibliografia

1. Letras – Teses. 2. Candido Portinari. 3. Modernismo. 4. Autobiografia. 5. Autorretrato. 6. Escrita de si. 7. Memória. 8. Epistolografia. 9. Crítica cultural. I. Yunes, Eliana. II. Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro. Departamento de Letras. III. Título.

CDD: 800

Para o Roberto,
just in time...

Agradecimentos

- À minha orientadora, **Eliana Yunes**, pelo apoio e incentivo.
- A **João Candido Portinari**, pela amável e irrestrita acolhida ao meu projeto. E pelos livros.
- A **Jacques Leenhardt**, pela generosa recepção na *École des Hautes Études en Sciences Sociales*.
- À **École des Hautes Études en Sciences Sociales** pelo apoio para o sucesso do desenvolvimento da pesquisa.
- A **CAPES/CNPq** pela bolsa no Programa de Doutorado no País com Estágio no Exterior (PDEE).
- Aos **professores de pós-graduação do Departamento de Letras**, pelo estímulo intelectual e exemplo de amor à Docência.
- À equipe do **Projeto Portinari**, em especial à **Angela Chagas**, **Noélia Coutinho**, **Elisa Albernaz** e **Suely Avellar** pela simpatia e ajuda constantes, e pela competência na realização de seu trabalho.
- À **CCPG** e à sua equipe pelo apoio institucional e financeiro para o sucesso de mais esse desafio em minha carreira acadêmica.
- Aos **colegas de Doutorado**, pela cumplicidade das salas de aula e por serem os únicos a compreenderem o real significado da escrita de uma tese.
- Aos **funcionários do Departamento de Letras**, em especial à **Chiquinha**, pela eterna paciência e habitual competência.
- Aos colegas da **Cátedra UNESCO de Leitura PUC-Rio**, pelo apoio e torcida.
- Aos funcionários da **livraria Carga Nobre**, pelo afeto, boa vontade e paciência com as minhas inúmeras encomendas.
- Aos colegas e funcionários da **Maison du Brésil** e da **Cité International Universitaire de Paris**, por atenuarem minhas saudades de casa e dividirem comigo um momento inesquecível na minha vida pessoal e profissional.
- À **Angela Pastura**, pelas excelentes aulas de francês e cumplicidade no amor pela cultura francesa.
- A **Paris**, por esperar quase dez anos pela realização de um sonho sem perder a magia.
- À **Nilmara Braga**, amiga *mineira-parisiense*, companheira de descobertas e encantamentos.
- À **Glória**, **Paula**, **Marília A.**, **Marília B.**, **Monique** e **Holmes**, pela amizade.
- Ao **Bernardo**, por me fazer ver o mundo novamente com olhos de criança.
- Ao meu pai, **Vicente**, e à minha mãe, **Sylvia**, pelo amor e apoio incondicionais.

Resumo

Portinari em re-trato: uma escrita de si em letra e imagem investiga a escrita autobiográfica do pintor brasileiro Candido Portinari através de diversos registros – sua correspondência, seu diário, seu poema e seus autorretratos. Sob a perspectiva das *representações do eu* – e partindo do significado etimológico da palavra retrato, derivada do latim *re-traho* (re-traçar) –, busquei retratar o *homem* por trás da máscara do *pintor*, seguindo as pistas deixadas nessa série de *repetições de si mesmo*.

Palavras-chave

Candido Portinari; Modernismo; Autobiografia; Autorretrato; Escrita de si; Memória; Epistolografia; Crítica cultural.

Résumé

Portinari en por-trait : une écriture de soi par la lettre et l'image enquête l'écriture autobiographique du peintre brésilien Candido Portinari à travers divers documents – sa correspondance, son journal intime, son poème et ses autoportraits. Du point de vue des *représentations du moi*- et en m'appuyant sur le sens etymologique du mot portrait, dérivé du latin *pro-trahere*, infinitif de *pro-traho*, de *traho* (« tirer ») avec le préfixe *pro-* (tirer en avant, faire sortir, traîner hors de; sortir au grand jour, révéler, dévoiler), j'ai cherché à dépeindre *l'homme* derrière le masque du *peintre*, en suivant les indices laissés dans cette série *répétitions de soi-même*.

Mots-clés:

Candido Portinari; Modernisme; Autobiographie; Autoportrait; Écriture de soi-même; Mémoires; Epistolographie; Critique culturelle.

Abstract

Portinari in por-trait: a self-writing in letter and image

investigates the autobiographical writing of the brazilian painter Candido Portinari through its various registers – his letters, his journal, his poems and his selfportraits. Under the perspective of *self-writing*, my goal is to ‘picture’ the *man* behind the mask of the *painter*, following the clues in his series of self-repetitions.

Keywords:

Candido Portinari; Modernism; Autobiography; Self-portrait; Self-writing; Memory; Epistolography; Cultural criticism.

Sumário

Caminho percorrido	13
1. O <i>moderno</i> Candido Portinari	19
1.1 Portinari é notícia	20
1.2 Notícias de si	38
2. Portinari autobiógrafo	47
2.1 Amizade correspondida	57
2.1.1 De Mário para Portinari	63
2.1.2 De Portinari para Mário	74
2.1.3 A amizade é um amor que nunca morre	79
2.1.4 O credo modernista	125
2.2 Portinari nas entrelinhas	130
2.2.1 O “diário”	131
2.2.2 O poema	140
3. Uma autobiografia em imagens	146
3.1 Uma história do autorretrato	146
3.2 O retrato na pintura brasileira	152
3.3 Os retratos de Portinari	157
3.3.1 Galeria Modernista	166
3.4 O autorretrato como autobiografia	181
3.4.1 Exercícios de leitura: lendo Portinari	186
Exercício de leitura 1	192
Exercício de leitura 2	195
Exercício de leitura 3	197
Exercício de leitura 4	200
Exercício de leitura 5	203
Exercício de leitura 6	205
Exercício de leitura 7	207
Caminhos a percorrer	209
Pós-escrito	211
Bibliografia	212
Anexo 1	220
Anexo 2	240

Lista de figuras

Fig.	Pág.
1. Fotografia de Candido Portinari	38
2. Palaninho	45
3. Grupo na calçada em frente à casa de Portinari	57
4. Portinari aos cinco anos de idade	130
5. Portinari – <i>Lembrança da minha infância</i>	138
6. Portinari – <i>Circo</i>	138
7. Portinari – <i>Casamento na roça</i>	139
8. Portinari - <i>Futebol</i>	139
9. Sandro Botticelli - <i>A adoração dos magos</i>	148
10. Detalhe de <i>A adoração dos magos</i>	148
11. Dominco Bigordi, dito Ghirlandaio - <i>Natividade</i>	148
12. Detalhe de <i>Natividade</i>	148
13. Jan van Eyck - <i>Os esponsais dos Arnolfini</i>	149
14. Detalhe de <i>Os esponsais dos Arnolfini</i>	149
15. Diego Velázquez – <i>Las meninas</i>	149
16. Detalhe de <i>Las meninas</i>	149
17. Pieter Paul Rubens - <i>Promenade au jardin</i>	150
18. Silhueta antiga	151
19. Caravaggio – <i>Narciso</i>	151
20. José Carvalho – <i>Retrato de D. Maria I</i>	152
21. Manuel Dias de Oliveira - <i>João VI e Carlota Joaquina</i>	152
22. Vítor Meireles – <i>Retrato de D. Tereza Cristina</i>	153
23. Eugene Disdéri – <i>Uncut sheet of cartes-de-visite</i>	154
24. Alberto Henschel - D. Pedro II	154
25. Insley Pacheco - Princesa Dona Leopoldina	155
26. Portinari – Retrato do Escultor Paulo Mazzucchelli	157
27. Portinari – Retrato de Edith de Aguiar	158
28. Portinari – Retrato de Manoel Santiago	158
29. Portinari – Retrato de Mario Tullio	159
30. Portinari – Retrato de Maria de Medeiros	159
31. Portinari – Retrato de Paulo Gagarin	160
32. Portinari – Retrato do poeta Olegário Mariano	161
33. Portinari – Retrato de Roberto Rodrigues	162
34. Portinari – Retrato do Dr. Antônio Ferreira dos Santos	162
35. Portinari – Retrato de Olegário Mariano	163
36. Portinari – Retrato de Manuel Bandeira, 1931	167
37. Portinari – Retrato de Manuel Bandeira, 1944	173
38. Portinari – Retrato de Mario de Andrade	173
39. Portinari – Retrato de Carlos Drummond de Andrade	178
40. Rembrandt – <i>Autoportrait</i> , 1658	183
41. Rembrandt – <i>Autoportrait au chevalet</i> , 1660	183
42. Rembrandt – <i>Autoportrait en Démocrite</i> , 1669	183
43. van Gogh – <i>Autoportrait au chapeau de paille</i> , 1887	184
44. van Gogh – <i>Autoportrait</i> , 1887	184
45. van Gogh – <i>Autoportrait</i> , 1889	184
46. Egon Schiele – <i>Autorretrato</i>	185
47. Salvador Dalí – <i>Autorretrato</i>	185
48. Portinari com seus pincéis	187
49. Albrecht Dürer – <i>Autorretrato</i>	189
50. Norman Rockwell – <i>Triplo autorretrato</i>	190
51. Portinari – <i>Autorretrato</i> , 1930	192
52. Portinari – <i>Autorretrato</i> , 1939	195
53. Portinari – <i>Autorretrato</i> , 1956	197
54. Portinari – <i>Autorretrato</i> , 1956 (b)	200
55. Portinari – <i>Autorretrato</i> , 1957	203
56. Portinari – <i>Autorretrato</i> , 1957 (b)	205
57. Portinari – <i>Autorretrato</i> , 1957 (c)	207

Lista de tabelas

Tabela	Pág.
1. Total de cartas enviadas por Portinari a MA por década	59
2. Total de cartas enviadas por Portinari a MA por localidade	60
3. Refs. bib. das cartas citadas e/ou reproduzidas nesta tese	62
4. Total de cartas enviadas por MA a Portinari por década	65
5. Total de cartas enviadas por MA a Portinari por localidade	66
6. Cronologia da escrita e da pub. do diário e do poema	134
7. Idem, incluído o ano da morte de Portinari	135
8. Ano de publicação do diário e do poema	135

*Ainda bem que o que vou escrever,
já deve estar na certa, de algum modo,
escrito em mim. Tenho é que me copiar...*

Clarice Lispector